

S H A A N X I E N G L I S H  
G U I D E

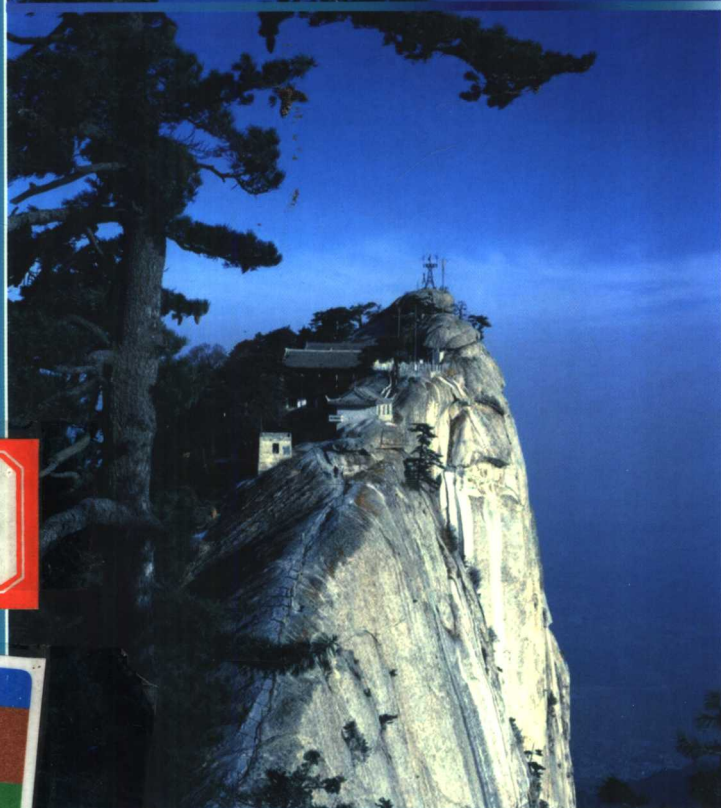
旅 游 英 语 丛 书



# 陕西英语导游

陕西省旅游教育考培鉴定中心组织编写

姚宝荣 梁根顺 魏周 / 编著



旅游教育出版社

· 旅游英语丛书 ·



# 陕西

## 英语导游

### *Shaanxi English Guide*

陕西省旅游教育考培鉴定中心组织编写

姚宝荣 梁根顺 魏 周 编著

旅游教育出版社

· 北京 ·

责任编辑:沈根发

图书在版编目(CIP)数据

陕西英语导游 = Shaanxi English Guide/姚宝荣,梁根顺,魏周编著;陕西省旅游教育考培鉴定中心组织编写. - 北京:旅游教育出版社,2004.5

(旅游英语丛书)

ISBN 7-5637-1201-1

I. 陕… II. ①姚… ②梁… ③魏… ④陕… III. 导游 - 英语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 036710 号

旅游英语丛书

陕西英语导游

Shaanxi English Guide

陕西省旅游教育考培鉴定中心组织编写

姚宝荣 梁根顺 魏 周 编著

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| 出版单位   | 旅游教育出版社                             |
| 地 址    | 北京市朝阳区定福庄南里 1 号                     |
| 邮 编    | 100024                              |
| 发行电话   | (010)65778403 65728372 65767462(传真) |
| 本社网址   | www.tepcb.com                       |
| E-mail | tepdfx@sohu.com                     |
| 印刷单位   | 中国科学院印刷厂                            |
| 经销单位   | 新华书店                                |
| 开 本    | 850×1168 1/32                       |
| 印 张    | 10                                  |
| 字 数    | 198 千字                              |
| 版 次    | 2004 年 5 月第 1 版                     |
| 印 次    | 2004 年 5 月第 1 次印刷                   |
| 印 数    | 1~5 000 册                           |
| 定 价    | 18.00 元                             |

(图书如有装订差错请与发行部联系)

## 出版说明

新世纪伊始,中国旅游业呈现出更加迅猛的发展势头。与此同时,各地的英语导游队伍也日益壮大。然而,有关地方旅游方面的英文资料十分匮乏,这无疑给英语导游、各大专院校旅游和英语专业学生的学习带来很大的不便。面对这种形势,我们本着提高导游素质、服务于地方旅游事业的宗旨,和地方旅游局人教处、培训中心一起,共同策划了这套“旅游英语丛书”。

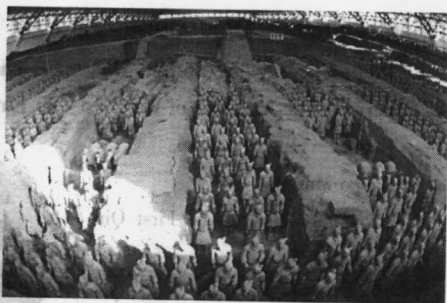
本丛书经过精心组织与策划,具有三个特点:第一,语言通俗易懂。一方面,丛书作者尽量选择常用词、词组、语法结构;另一方面,专门聘请了外国专家审校,既保证了本丛书语言的规范性,又便于不同层次的读者学习。第二,知识与实践统一。丛书不仅知识丰富,而且为读者提供了模拟训练、领略实战的情景,在一定程度上减少了知识与实践脱节的矛盾。第三,有一定的文化含量。丛书并不是泛泛地介绍景区景点知识,而是尝试融入较深层次的地方旅游文化,有利于提高读者的整体文化素质。

《陕西英语导游》为“旅游英语丛书”第二本,是在陕西省旅游教育考培鉴定中心的组织下,由西安外国语学院姚宝荣、梁根顺、魏周等老师编写而成。他们长期从事英语导游的教学和培训工作,语言功底深厚且对陕西英语导游的实际情况非常熟悉。本书基本按照陕西导游实践中深受欢迎的精品线路,根据导游讲解的实际需要,用简洁的语言,通过中英文对照的方式对陕西各地的主要旅游景点、文化娱乐、风物特产、旅游纪念品等进行了全景性的介绍。本书不仅为读者提供了一般的景区景点知识,而且对陕西的风土人情、旅游文化进行了较深层次的阐述。

本丛书既是旅行社英语导游必不可少的工具书,也是广大旅游英语学习者的良师益友。真诚地希望读者在使用中能够及时反馈不足,我们定会“从善如流”,使本书不断提高与完善。

# Content

## 目 录



---

### Section One A Brief Introduction to Shaanxi Province

---

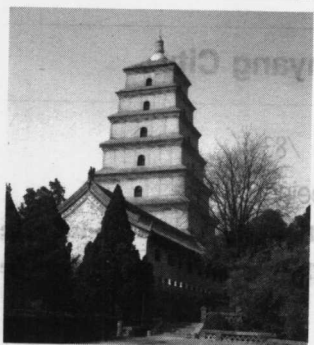
### Section Two Xi'an City

---

#### Chapter One Xi'an in Profile /9

#### Chapter Two Scheduled Tour of Xi'an /11

- 11 Route I: Xi'an - Xianyang International Airport—North Gate—Bell Tower—South Gate—Xi'an Hotel
- 17 Route II: Bell Tower Hotel—East Street—Jiefang Street—The Museum of the First Qin Emperor's Terracotta Army



#### Chapter Three Major Places of Historical Interest in Xi'an City Proper /23

- 23 Shaanxi History Museum
- 29 The Museum of the Forest of Stone Tablets
- 36 The Big Wild Goose Pagoda
- 39 The Small Wild Goose Pagoda
- 41 The Bell Tower and the Drum Tower
- 43 The City Wall
- 45 The Great Mosque in Huajue Lane

## Chapter Four Day Tour to the East Route /49

- 49 **Route I: Xi'an—Banpo Museum—The Mausoleum of the First Qin Emperor—The Museum of the First Qin Emperor's Terracotta Warriors and Horses—Huaqing Pool**

- 49 Banpo Museum  
54 The Mausoleum of the First Qin Emperor  
57 The Museum of the First Qin Emperor's Terracotta Army

- 62 Huaqing Pool

- 66 **Route II: Xi'an—Huashan Mountain**  
Huashan Mountain

## 66 Chapter Five Day Tour to the South Route /70

- 70 **Route I: Xi'an—Xingjiao Temple—Qinglong Temple**

- 70 Xingjiao Temple

- 72 Qinglong Temple

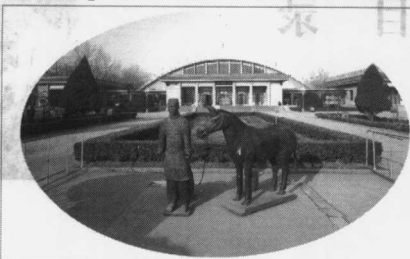
- 75 **Route II: Xi'an—Louguan Tai Temple and Louguan Tai National Forest Park**

- 75 Louguan Tai

- 78 Louguan Tai National Forest Park

## Chapter Six Day Tour to the West Route of Xi'an /79

- 79 Xi'an—Yangling Agro—Exemplary Zone



## Section Three Xianyang City

### Chapter One Xianyang City in Profile /83

### Chapter Two Major Routes for Sightseeing /84

- 84 **Route I: Xi'an—Qianling Mausoleum—The Tomb of Princess Yong Tai—The Tomb of Crown Prince Zhang Huai—The Tomb of Crown Prince Yi De**

- 84 Qianling Mausoleum

- 88 The Tomb of Princess Yong Tai

90 The Tomb of Crown Prince Zhang Huai

93 The Tomb of Crown Prince Yi De



95 **Route II: Xi'an—Xianyang Museum—**

**Maoling Mausoleum—Huo-  
Qubing's Tomb**

95 Xianyang Museum

98 Maoling Mausoleum

101 Huo Qubing's Tomb

104 **Route III: Xi'an—Zhaoling Mausoleum**

104 Zhaoling Mausoleum

## **Section Four      Baoji City**

Chapter One      Baoji City in Profile      /109

Chapter Two      Major Routes for sight seeing      /110

110 **Route I: Xi'an—Famen Temple**

110 Famen Temple

113 **Route II: Xi'an—Taibai National Nature Reserve**

113 Taibai National Nature Reserve

114 **Route III: Xi'an—Guanshan Grassland**

114 Guanshan Grassland

## **Section Five      Weinan City**

Chapter One      Weinan City in  
Profile      /119

Chapter Two      Major Places of  
Historical Interest      /120

120 The Memorial Temple of Sima Qian

122 Dangjia Village





---

## **Section Six     Yan'an City**

---

**Chapter One     Yan'an City in Profile     /127**

**Chapter Two     Revolutionary Memorial Sites     /128**

128   Fenghuang Shan

129   Yangjia Ling

131   Wangjia Ping

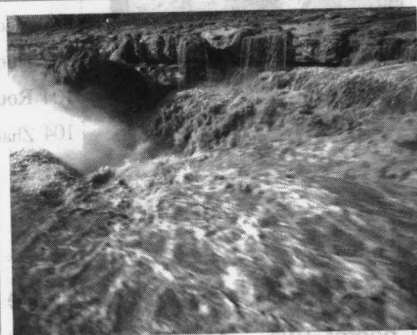
132   Zaoyuan

**Chapter Three     Major Places  
of Historical Interest     /134**

134   The Mausoleum of Yellow Emperor

137   Hukou Waterfall

138   Wanhua Hill



---

## **Section Seven     Ankang City**

---

**Chapter One     Ankang City in Profile     /143**

**Chapter Two     Major Places of Historical Interest     /144**

144   Fragrant Stream Cave

145   The Hanjiang River and the Yinghu Lake

---

## **Section Eight     Hanzhong City**

---

**Chapter One     Hanzhong City in Profile     /149**

**Chapter Two     Major Places of Historical Interest     /150**

150   Baijiang Tai Platform

151   The Ancient Han Platform

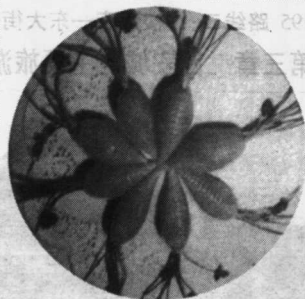
152   The Tomb and the Memorial Temple of Zhuge Liang

## Section Nine Cultural Entertainment

- 157 Shaanxi Opera
- 158 Shaanxi Drum and Gong performance
- 159 The Performance of the Tang Dynasty Music and Dance

## Section Ten Local Specialties and Delicacies

- 163 Northern Shaanxi Dates
- 163 Shaanxi Green Tea
- 164 Huanggui Persimmon Pancakes
- 164 Crystal Pastry
- 165 Fan's Pancakes in Cured Meat
- 166 Shredded Pancakes in Mutton or Beef Soup
- 168 The Tong's Cured Mutton
- 168 The Multi-layer Fried Dough



## Section Eleven Tourist Souvenirs

- 173 Rubbings of Stone Tablets
- 173 Reproduction of Tri-colored Glazed Pottery of the Tang Dynasty
- 174 Reproduction of the Qin Terracotta Figures
- 175 Peasant Paintings
- 177 Painted Clay Figurines in Fengxiang County

## Section Twelve Appendix

- 181 I. some Star-Rating Hotels in Xi'an
- 181 II. Distance between Xi'an and major Places of Interest around the City
- 182 III. Brief History of Xi'an City

## 第一部分 陕西省简介

## 第二部分 西安市

### 第一章 西安市简介 /191

### 第二章 西安沿途导游 /192

192 路线一:西安—咸阳国际机场—北门—钟楼—南门—西安宾馆

195 路线二:钟楼饭店—东大街—解放路—秦始皇兵马俑博物馆

### 第三章 西安城区主要旅游景点 /199



199 陕西历史博物馆

202 西安碑林博物馆

206 大雁塔

207 小雁塔

208 钟楼与鼓楼

210 城墙

211 化觉巷清真寺

### 第四章 东线一日游 /213

213 路线一:西安—半坡博物馆—秦始皇陵—秦始皇兵马俑博物馆—华清池

213 半坡博物馆

216 秦始皇陵

218 秦始皇兵马俑博物馆

221 华清池

223 路线二:西安—西岳华山

223 西岳华山

### 第五章 南线一日游 /226

226 路线一:西安—兴教寺—青龙寺

226 兴教寺

227 青龙寺

228 路线二:西安—楼观台及楼观台国家森林公园



228 楼观台

230 楼观台国家森林公园

## 第六章 西线一日游 /230

230 西安—杨凌农业高新技术产业示范区

## 第三部分 咸阳市

### 第一章 咸阳市简介 /235

### 第二章 主要游览路线 /235

235 路线一:西安—乾陵—永泰公主墓—  
章怀太子墓—懿德太子墓

235 乾陵

237 永泰公主墓

238 章怀太子墓

240 懿德太子墓

241 路线二:西安—咸阳市博物馆—  
茂陵(汉武帝陵)—霍去病墓

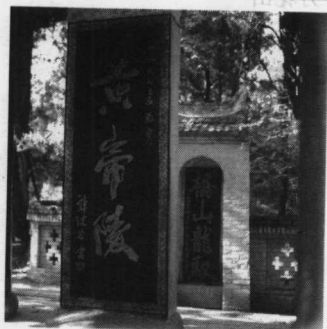
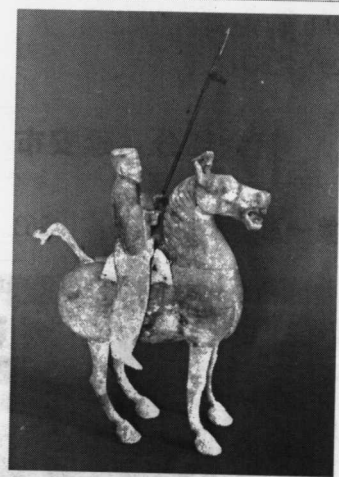
241 咸阳市博物馆

243 茂陵

244 霍去病墓

246 路线三:西安—昭陵

246 昭陵



## 第四部分 宝鸡市

### 第一章 宝鸡市简介 /251

### 第二章 主要游览路线 /251

251 路线一:西安—法门寺

251 法门寺

253 路线二:西安—太白山自然保护区

253 太白山自然保护区

254 路线三:西安—关山草原

254 关山草原

## 第五部分 渭南市

第一章 渭南市简介 /257

第二章 主要旅游景点 /257

257 司马迁祠

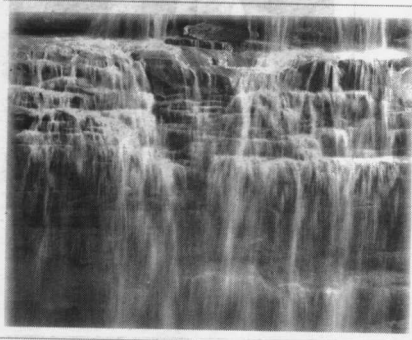
259 党家村

代昭三策



## 第六部分 延安市

第一章 延安市简介 /263



第二章 革命纪念地 /263

263 凤凰山麓

264 杨家岭

265 王家坪

266 枣园

第三章 主要旅游景点 /267

267 黄帝陵

269 壶口瀑布

270 万花山

## 第七部分 安康市

第一章 安康市简介 /273

第二章 主要旅游景点 /273

273 香溪洞

274 汉江与瀛湖



## 第八部分 汉中市

### 第一章 汉中市简介 /277

### 第二章 主要旅游景点 /278

278 拜将台

278 古汉台

279 武侯墓与武侯祠



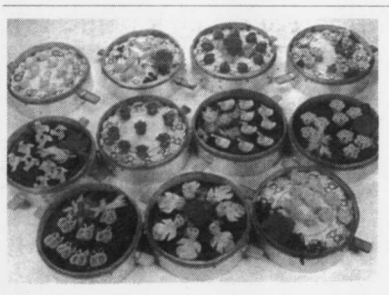
## 第九部分 文化娱乐

283 秦腔

283 陕西锣鼓

284 仿唐乐舞

## 第十部分 土特产及地方风味小吃



289 陕北红枣

289 陕西青茶

289 黄桂柿子饼

290 水晶饼

290 樊记腊汁肉夹馍

291 牛羊肉泡馍

292 老童家腊羊肉

292 千层油酥饼

## 第十一部分 旅游纪念品

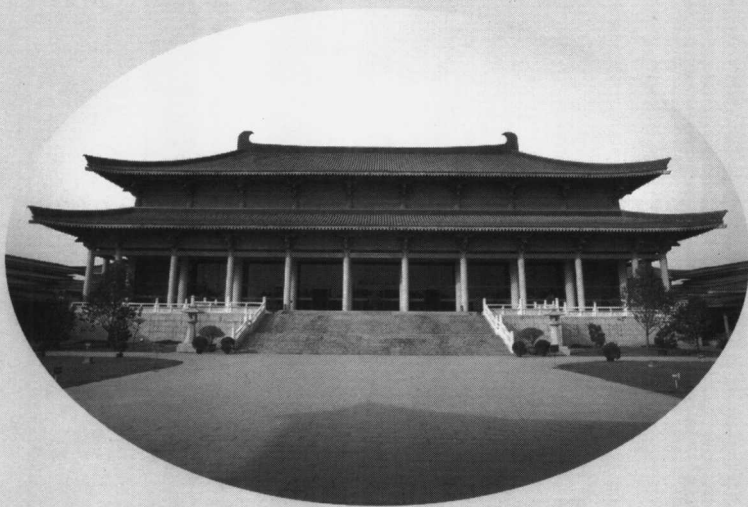
297 碑刻拓片

297 唐三彩复制品

298 秦兵马俑复制品



## ***Section One***



## **A Brief Introduction to Shaanxi Province**



